

## PHẬT NÓI KINH DIÊN THỌ DIỆU MÔN ĐÀ LA NI

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Tán Đại Phu Thí Quang Lộc Khanh\_ Minh Giáo Đại Sư (kẻ bày tôi là) PHÁP HIỀN phụng chiếu dịch.

Việt dịch: HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Phật ngự tại Đạo Trường **Đại Bồ Đề**, điện **Phổ Quang Minh**, chôn **Đại Linh Tháp**, trên toà **Kim Cương** ở đất **Thành Chính Giác** thuộc nước **Ma Già Đà** cùng với chúng Đại Thanh Văn gồm một ngàn hai trăm năm mươi người đến dự. Các vị ấy tên là: Tôn Giả **Xá Lợi Tử**, Tôn Giả **Đại Mục Kiền Liên**, Tôn Giả **Đại Ca Chiên Diên**, Tôn Giả **Đại Ca Diếp**, Tôn Giả **A Nan**, Tôn Giả **La Hầu La**, Tôn Giả **Hộ Quốc**, Tôn Giả **Ly Bà Đa**, Tôn Giả **Châu Lợi Bàn Đà Già**, Tôn Giả **Kiều Phạm Ba Đề**, Tôn Giả **Bạt La Đọa Xá**, Tôn Giả **Ca Lưu Đà Di**, Tôn Giả **A Nê Lỗ Đà**. Tôn Giả của nhóm như vậy đều là Đại A La Hán.

Lại có vô lượng vô biên chúng Đại Bồ Tát. Các vị ấy tên là: **Kim Cương Tràng Bồ Tát Ma Ha Tát**, **Kim Cương Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát**, **Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát**, **Kim Cương Bộ Bồ Tát Ma Ha Tát**, **Từ Thị Bồ Tát Ma Ha Tát**. Bồ Tát Ma Ha Tát của nhóm như vậy đều là chúng Đại Bồ Tát trong đời Hiền Kiếp.

Bấy giờ **Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát** ở trong Đại Chúng, từ chỗ ngồi đứng dậy, đi đến trước mặt Đức Thế Tôn, chấp tay đỉnh lễ rồi bạch Phật rằng: "Nguyện xin Đức Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác nên vì lợi ích an vui cho tất cả chúng sinh mà tuyên nói Chính Pháp của **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni**."

Chính Pháp của Đà La Ni này ban cho con với chúng sinh, làm ánh sáng chiếu soi, lại làm cứu giúp khiến cho tất cả Ma ác rình tìm dịp thuận tiện với các nhóm ác là: loài có tâm ác, loài có tâm giận dữ, loài có tâm cực ác, loài có tâm Nghiệp Tội, loài có tâm khổ não, loài có tâm chẳng hiền.... cho đến Trời, Rồng, Dạ Xoa, Càn Thát Bà, A Tu La, Ca Lô La, Ma Hầu La Già, La Sát, Bộ Đa, Tỳ Xá Già, Tất Lệ Đa, Cru Bàn Trà, Người với Phi Nhân. Các loài có tâm ác của nhóm như vậy đều chẳng thể xâm hại, Lại nữa đao binh, thuốc độc, tất cả tật bệnh cũng chẳng thể gây hại. Lại nữa đi, đứng, ngồi, nằm. Hoặc nói hoặc lặng yên... ở tất cả nơi chốn, cứu hộ an ổn.

Nguyện vì chúng con, tuyên nói **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni**. Tại sao thế ? Vì Đà La Ni này có uy lực lớn. Nương theo uy lực này, con đối với Đức Như Lai thường rất tôn trọng, thừa sự cúng dường với cứu giúp tất cả chúng sinh.

Thế Tôn ! Nay con vì các chúng sinh, làm lợi ích lớn cho nên khuyến thỉnh.

Thế Tôn ! Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện cầu **Bồ Tát Thừa** được Đà La Ni này, chí tâm thọ trì thời người đó sẽ được Như Lai che giúp. Hoặc tại chiến trận đấu tranh, tật bệnh, chết yểu... Nạn của nhóm như vậy chẳng thể xâm hại"

Bấy giờ Đức Thế Tôn liền nhận sự thỉnh cầu của Kim Cương Thủ Bồ Tát xong thời khen rằng: "Lành thay ! Lành thay Kim Cương Thủ ! Rất tốt ! Rất tốt Kim Cương Thủ ! Ông vì lợi ích cho tất cả chúng sinh mà chí thành khuyến thỉnh. Nay ông hãy lắng nghe ! Ta sẽ vì ông nói Chính Pháp của **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni**."

Này Kim Cương Thủ ! Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện muốn thọ trì, đọc tụng Chính Pháp của **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni** thì trước tiên nên trì tụng **Như Lai Quán Đỉnh Đà La Ni**"

Liên nói **Quán Đỉnh Đà La Ni** là:

"**Lỗ cô, một cô (1) lỗ cát la mặt ni (2) mãn đà nễ (3) mặt lý tả mặt nễ (4) mặt hồ, mặt hồ, lý ca, toa hạ (5)**"

Khi Đức Thế Tôn tuyên nói **Như Lai Quán Đỉnh Đà La Ni** xong, liền bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng:"**Như Lai Quán Đỉnh Đà La Ni** này hay khiến cho thân khí của chúng sinh trong sạch. Sau đó trì tụng **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni** sẽ được không có chướng nạn, thành tựu Công Đức"

Liên nói **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni** là:

- 1\_ Đát ninh-dã tha
- 2\_ Phộc nhật-ly, phộc nhật-ly, phước nhật-ly
- 3\_ Phộc nhật-la đạt lý
- 4\_ Phộc nhật-la phộc đế
- 5\_ Phộc nhật-la phộc đế
- 6\_ Phộc nhật-la phộc đế
- 7\_ Tác cật-la đạt lý
- 8\_ Ba lý đề tỳ
- 9\_ Nễ tỳ lý
- 10\_ Mẫu lý, cát lý
- 11\_ Hồ hồ lý
- 12\_ Bàn nga lý
- 13\_ Tỳ tỳ
- 14\_ Lý lý thủy
- 15\_ Lỗ lỗ
- 16\_ Tạt lý, tạt lý
- 17\_ Tổ lý
- 18\_ Bán noa lý, toa hạ
- 19\_ Đát ninh-dã tha: Mạn nê nễ
- 20\_ Nga nga lý ni
- 21\_ Mạn noa nễ
- 22\_ Tô bát-la mạn noa nễ
- 23\_ Duệ kế tức ma ma bá ba, ca lý ni-dạ, tạt-đế sán na thiết nễ, bát-la na xá nễ, toa hạ
- 24\_ Ma ma, tạt lý-phộc bá ba, bát-la na thiết nễ
- 25\_ Át ca la một-ly đát-du, bát-la đế thi đạt nễ
- 26\_ Tạt lý-phộc thiết đót-lỗ, nễ phộc la ni
- 27\_ Tạt lý-phộc nột bà bát-na, bát-la đế thi đạt nễ
- 28\_ Đát ninh-dã tha, duệ kế tức đót bá ba, la lý noa
- 29\_ Tạt đế sán na thiết nễ
- 30\_ Vĩ na thiết nễ
- 31\_ Bát-la noa thiết nễ
- 32\_ Mãn đà nễ
- 33\_ Thân na nễ

- 34\_ Thân na, thân na
- 35\_ Vĩ lý, di lý
- 36\_ Hát đát nễ
- 37\_ Phộc lý, phộc lý
- 38\_ Tỳ nỉ, tỳ nỉ
- 39\_ Tỳ lý, tỳ lý
- 40\_ Tần nỉ, tần nỉ
- 41\_ A ba lý sa la ni
- 42\_ Tả la, tả la ni
- 43\_ Tả la ca noa duệ
- 44\_ Một-la hạ-ma, phộc lý ni
- 45\_ Ân nại-la phộc đế
- 46\_ Địch đề la dã ni
- 47\_ Na mô ma hứ thuyết la, la dã nễ
- 48\_ Lý thủy, bạn nhạ nễ
- 49\_ Bạn nhạ nễ
- 50\_ Ca la phộc nễ nễ
- 51\_ Bộ đa, phộc nễ nễ
- 52\_ Tát đa phộc nễ nễ
- 53\_ Tát đa cát thế
- 54\_ Tát ma phộc đế
- 55\_ Tô ma bát-la tỳ, toa hạ
- 56\_ Ma ma nỉ lý-già dụ sắt-ca đá dã
- 57\_ Đát ninh-dã tha
- 58\_ Ha la, ha la, hứ tế, toa hạ
- 59\_ Ma ma, thiết đốt-lỗ, bát-la để thi đạt na đá dã
- 60\_ Đát ninh-dã tha
- 61\_ Nga để đa
- 62\_ Bát để đa
- 63\_ A duệ na
- 64\_ A lý tằm tỳ na
- 65\_ Cát-lý, cát-lý, na nễ
- 66\_ Một đá noa nễ
- 67\_ Ma lý-nga tỳ lỗ hát nễ
- 68\_ Hổ sa phộc đế
- 69\_ Bồ sa phộc đế
- 70\_ Hứ lý, hứ lý
- 71\_ Duệ tha, a ngật-nễ
- 72\_ Duệ tha, a ba lan tức
- 73\_ Duệ tha, a bà dã
- 74\_ Duệ tha, hột-lý na dã
- 75\_ Mạt mô ba lý nột sắt-trá
- 76\_ Tát lý-phộc nột sắt-trá
- 77\_ Bát-la để thi đạt na đá dã

Bấy giờ Đức Thế Tôn nói **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni** đó xong, liền bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: "**Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni** này tức là chư Phật Chính Đẳng Chính Giác đời quá khứ vì lợi ích cho tất cả chúng sinh. Thường nên thọ trì, vì người tuyên nói. Chư Phật quá khứ đó trợ nhau tùy vui, phát lời thề thành thật. Ta cũng như vậy, vì muốn lợi ích cho tất cả chúng sinh nên nói Chính Pháp của Đà La Ni này"

Khi Đức Thế Tôn nói lời đó xong, liền ở tam tinh (my gian) phóng ra một ánh sáng của tướng Đại Nhân, chiếu khắp tất cả cõi Phật ở mười phương. Các cõi Phật ấy đồng một ánh sáng, các Phật Thế Tôn ở nơi ánh sáng đã chiếu đến đều lia quốc độ của mình, phút chốc đều đi đến Thế Giới Sa Bà này, vân tập tại nơi Đức Như Lai đang nói Pháp. Mười phương Phật đó đều cùng khen rằng: "Lành thay ! Lành thay ! Thế Tôn **Thích Ca Mâu Ni Phật** vì lợi ích cho tất cả chúng sinh, nên tuyên nói Chính Pháp của **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni** này cùng với chúng sinh làm nơi chiếu sáng, khiến cho vui vẻ, khiến được ghi nhớ cũng hay trừ diệt tất cả Ma Oán. Đà La Ni này như Đức Phật đã nói, Ta cũng thọ trì.

Lại nữa, nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện phát Tâm chí thành, thường hay thọ trì Đà La Ni này. Vào lúc sáng sớm, y theo Pháp đọc tụng thời người đó được hai mươi loại Công Đức. Nếu có người yêu thích Công Đức như vậy thì nên siêng năng tinh tiến y theo Pháp đọc tụng, quyết định đắc được Công Đức như trên.

Thế nào gọi là hai mươi loại Công Đức ?

- 1\_ Sẽ trì giữ chư Phật
- 2\_ Thừa sự cúng dường chư Phật
- 3\_ Hết thảy tất cả Nghiệp Tội thảy đều tiêu diệt
- 4\_ Hiểu sâu Diệu Pháp
- 5\_ Đắc được sống lâu
- 6\_ Danh tiếng vang khắp
- 7\_ Được đại phú quý
- 8\_ Được thế lực lớn
- 9\_ Thường được không có bệnh
- 10\_ Đủ đại tinh tiến
- 11\_ Chư Thiên nhìn thấy tôn trọng
- 12\_ Chư Phật thương yêu
- 13\_ Đắc được Hạnh lành
- 14\_ Đắc được Thiện Lợi
- 15\_ Sẽ làm ánh sáng (quang minh)
- 16\_ Khiến được vui vẻ
- 17\_ Khiến được ghi nhớ
- 18\_ Thân đủ tướng tốt
- 19\_ Được không có chỗ sợ hãi (vô sở úy)
- 20\_ Đầy đủ tất cả căn lành.

Lại nữa Đức Phật bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: "Đây tức là **Tối Thượng Bí Mật Pháp Đà La Ni Chương Cú** của tất cả Như Lai Chính Đẳng Chính Giác. Vì Đà La Ni này nên Ta tuyên nói, khéo trừ tất cả Ma Oán. Tất cả chư Phật đều cùng thọ trì"

Khi ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát phát Tâm chí thành, hướng về Đức Phật, chấp tay bạch Phật rằng: "Thế Tôn ! Nay con nương theo Thần Lực của Đức Phật, muốn vì

tất cả chúng sinh để làm cứu hộ, lợi ích nên cũng tùy vui tuyên nói chương cú của **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni**

Thế Tôn ! Nếu lại có người chí Tâm thọ trì, vào lúc sáng sớm, y theo Pháp đọc tụng thời người đó thường được ủng hộ cho đến các Ma rình tìm cầu dịp thuận tiện gây hại sẽ chẳng thể xâm phạm được, ở tất cả chốn thường được an vui"

Liên nói Đà La Ni là:

**"Đát ninh-dã tha (1) thủy cật, thủy cật (2) lý tức, lý tức (3) tả tả tả tả (4) bật bật bật (5) bà bà bà bà (6) lỗ lỗ lỗ lỗ (7) la la la la (8) nhĩ nhĩ nhĩ nhĩ (9) nhạ nhạ nhạ (10) ngật-ly, ngật-ly, ngật-ly, ngật-ly (11) ngật-la, ngật-la, ngật-la, ngật-la (12) hột-ly, hột-ly, hột-ly, hột-ly (13) ha ha ha ha (14) ma ma ma ma (15) ha na, ha na (16) tát lý-phộc bát-la đa lý-thể cương (17) nại ha, nại ha (18) tát lý-phộc thiết đốt-lỗ, phược (19) bát tả, bát tả (20) tát lý-phộc hứ đái thất noa, toa hạ (21)"**

Bấy giờ Đức Thế Tôn khen Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: "Lành thay ! Lành thay Kim Cương Thủ ! **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni** tối thượng thành tựu này sẽ vì lợi ích an vui cho tất cả chúng sinh, nên Ta cũng thọ trì.

Nếu lại có người dùng Chính Pháp của **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni** này, vào lúc sáng sớm, y theo Pháp đọc tụng với tùy vui thời người đó thường được ủng hộ, tăng trưởng thọ mệnh".

Khi ấy trong Hội có vị **Sa Bà Thế Giới Chủ Đại Phạm Thiên Vương** hướng về Đức Phật, chấp tay bạch Phật rằng:"Thế Tôn ! Con cũng nương theo Thần Lực của Đức Phật, tùy vui tuyên nói Chính Pháp của **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni**. Nếu lại có người vào lúc sáng sớm, y theo Pháp đọc tụng thọ trì thời con sẽ đối với kẻ trai lành, người nữ thiện này ở tất cả chốn thường sẽ ủng hộ, khiến được an ổn"

Liên nói Đà La Ni là:

**"Đát ninh-dã tha (1) hứ lý, di lý, tức lý, toa hạ (2) một-la hạ-ma, bà lý, toa hạ (3) một-la hạ-ma tỳ, toa hạ (4) tô bà nghĩ, toa hạ (5) bồ sắt-ba, tán tất-đa lý, toa hạ (6)"**

Thế Tôn ! Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện thọ trì Đà La Ni này thì hết thấy tất cả Ma ác với các hàng Quỷ Thần rình tìm dịp thuận tiện hãm hại, khiến cho chẳng được dịp thuận tiện hãm hại, ở tất cả chốn thường sẽ ủng hộ.

Thế Tôn ! Nay con vì muốn lợi ích an vui cho các chúng sinh"

Lại nói Đà La Ni là:

**"Đát ninh-dã tha (1) tức lý phộc la ni (2) nại ma lan ni (3) lý trí, trí nhĩ (4) ngạo lý, hiển đà lý (5) tát lý ma, mô hạ na vãn đa lỗ ni (6) nhập-phộc la, ma lý nễ (7) tác cật-la, phược kế (8) thiết phộc lý, toa hạ (9)"**

Bấy giờ trong Hội có Tỳ Sa Môn Thiên Vương, Trì Quốc Thiên Vương, Tăng Trưởng Thiên Vương, Quảng Mục Thiên Vương mỗi mỗi đều hướng về Đức Phật, đảnh lễ rồi bạch Phật rằng:

"Thế Tôn ! Chúng con, bốn vị Thiên Vương nương theo Thần Lực của Đức Phật, cũng muốn lợi ích an vui cho các kẻ trai lành, người nữ thiện. Tùy vui tuyên nói **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni**. Đà La Ni này, nếu có người vào lúc sáng sớm, phát

Tâm chí thành, y theo Pháp đọc tụng thời bốn vị Thiên Vương chúng con thường sẽ ủng hộ, khiến không có chướng ngại, khiến được an ổn"

Liên nói Đà La Ni là:

**"Đát ninh-dã tha (1) bồ sát-bế, tô bồ sát-bế (2) độ ma ba lý hạ lý (3) a lý-dã bát-la thiết tất-đế (4) phiến đế (5) măng nga la-dã, nễ mục cật-đế, tốt-đồ đế, tốt-đồ đế, toa hạ (6)"**

TADYATHÀ: PUṢPE \_ SUPUṢPE \_ DHUMA-PARIHÀRE \_ ÀRYA-PRA'SASTE 'SÀNTI \_ NIRMUKTE \_ MAMGALE \_ HIRANYA-GARBHE \_ STUTI-STAVATI SVÀHÀ

Bây giờ Đức Thế Tôn liền duỗi cánh tay phải Diệu Sắc xoa đỉnh đầu của Đại Phạm Thiên Vương với bốn vị Thiên Vương Hộ Thế rồi nói rằng:"Lành thay ! Lành thay ! Ông, Đại Phạm Thiên Vương với hàng Hộ Thế vì muốn lợi ích an vui cho tất cả chúng sinh với vì hộ trì Phật Pháp đã khéo nói chương cú vi diệu của Đà La Ni như vậy"

Lại nữa Đức Phật bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng:"Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện phát Tâm chí thành, thường vào lúc sáng sớm, y theo Pháp đọc tụng **Diên Thọ Diệu Môn Đà La Ni** của nhóm như vậy thì người đó sẽ được tất cả Như Lai gia trì ủng hộ, cho đến tất cả Thiên Vương, Long Vương, Dạ Xoa Vương, A Tu La Vương, Ca Lô La Vương, Càn Thát Bà Vương, Khẩn Na La Vương, Ma Hầu La Già Vương, Trì Minh Thiên Vương...cho đến tất cả hàng Người, Phi Nhân thấy đều yêu trọng. Ở tất cả chốn thường sẽ ủng hộ, đắc được an ổn"

Đức Phật nói Kinh này xong thời Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát với các Thanh Văn cho đến Đại Phạm Hộ Thế, tất cả hàng Trời, Người, A Tu La, Càn Thát Bà, Người, Phi Nhân... nghe điều Đức Phật nói, đều rất vui vẻ, tin nhận phụng hành.

PHẬT NÓI KINH DIÊN THỌ DIỆU MÔN ĐÀ LA NI (Hết)

15/12/2009